

Satel®

AQUA Pet 2E

aqua_pet_2E_int 03/14

PL CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI ODPORNA NA ZWIERZĘTA DO 15 KG

EN DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR WITH PET IMMUNITY UP TO 15 KG

DE DIGITALER PASSIV-INFRAROT-BEWEGUNGSMELDER IMMUN GEGEN TIERE BIS ZU 15KG

RU ЦИФРОВОЙ ПАСИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ, НЕ РЕАГИРУЮЩИЙ НА ЖИВОТНЫХ ВЕСОМ ДО 15 КГ

UA ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ З ФУНКЦІЄЮ ІГНОРУВАННЯ ТВАРИН ВАГОЮ ДО 15 КГ

FR DÉTECTEUR NUMÉRIQUE PASSIF INFRAROUGE IMMUNE AUX ANIMAUX JUSQU'A 15 KG

NL DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR DIERVRIENDELUK TOT 15 KG

IT RILEVATORE DIGITALE PASSIVO AD INFRAROSSO CON DISCRIMINAZIONE ANIMALI FINO A 15 KG

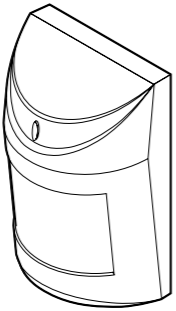
ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL IMMUNE A ANIMALES HASTA 15KG

CZ DIGITÁLNÍ PASÍVNÍ INFRACERVENÝ DETEKTOR S IMMUNITOU VŮČI DOMÁCNÍM ZVÍŘATŮM DO 15KG

SK DIGITÁLNY PASÍVNÝ PIR DETEKTOR S ODOLNOSŤOU NA ZVIERATÁ DO 15KG

GR ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΥΠΕΡΥΦΡΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΜΕ ΑΝΟΣΙΑ ΣΕ ΚΑΤΟΙΚΙΑΙΑ ΜΕΧΡΙ 15 ΚΙΛΑ

HU DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAVÖRÖS MOZGÁSÉRZÉKELŐ KISÁLLATVÉDELEMME MAX. 15 KG-IG



EN

The AQUA Pet 2E detector can detect motion in a protected area. It is dedicated to be used with control panels which support the 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ) configuration.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Built-in EO.L resistors.
- Digital motion detection algorithm.
- Pet immunity up to 15 kg.
- Digital temperature compensation.
- Low supply voltage signaling (voltage drop below 9 V ±5%).
- LED indicator.
- Tamper protection against cover removal.

ELECTRONICS BOARD

- ① alarm output terminals (to be connected to control panel zone programmed as 2EOL/NC).
- ② terminals to connect +12 V DC power.
- ③ red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
 - low supply voltage – ON.
- ④ pyroelectric sensor.
- ⑤ tamper contact (NC).
- ⑥ scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see: Fig. 6).
- ⑦ fixing screw hole.

FR

Le détecteur AQUA Pet 2E peut détecter des mouvements dans la zone protégée. Il est dédié au travail avec centrales d'alarme gérant la configuration 2FDL/NF (2 x 1,1 kΩ).

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Résistances FDL intégrées.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Immunité au mouvement des animaux jusqu'à 15 kilogrammes
- Compensation numérique de température.
- Signalisation de la basse tension d'alimentation (chute de tension au-dessus de 9 V ±5%).
- LED indicateur.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture.

CARTE ÉLECTRONIQUE

- ① broches de sortie d'alarme (connecter avec la zone de la centrale programmée comme 2FDL/NF).
- ② broches pour connecter l'alimentation +12 V DC.
- ③ voyant LED rouge indiquant :
 - alarme – allumé 2 secondes;
 - démarrage – clignote rapidement;
 - basse tension d'alimentation – allumé.
- ④ pyroélément.
- ⑤ contact d'autoprotection (NC).
- ⑥ graduation à positionner le pyroélément par rapport à la lentille (voir : fig. 6).
- ⑦ trou pour vis de fixation.

CZ

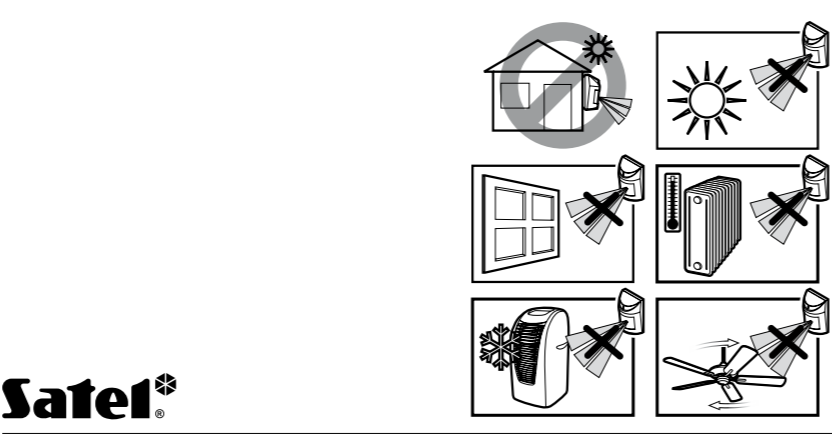
Detektor AQUA Pet 2E slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Jsou určeny pro připojení k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Jsou určeny pro připojení k zabezpečovacím ústřednám s podporou zakončení zón 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

VLASTNOSTI

- Dvojí pirolektrický element.
- Integrované EO.L rezistory.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Imunita vůči dohledu zvířat do 15 kg.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Signalizace nízkého napětí (pokles napětí pod 9 V ±5%).
- LED kontrolka.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

DESKA ELEKTRONIKY

- ① svorky poplachového výstupu (pro připojení k zabezpečovací ústředně s nastavenou zónou jako 2EOL/NC).
- ② svorky pro připojení napájení +12 V DC.
- ③ červená LED kontrolka znázorňuje:
 - poplach – svítí po dobu 2 sekund;
 - startovací stav – rychle bliká;
 - nízké napájecí napětí – svítí
- ④ pyroelement.
- ⑤ tampér kontakt (NC).
- ⑥ měřítko pro umístění pyroelementu vůči čočce (Obr. 6).
- ⑦ montážní otvory.



Satel®

SATEL sp. z o.o.

ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND

tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu



DE

Der AQUA Pet 2E Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich. Er ist mit den Alarmzentralen kompatibel, die die Konfiguration 2EOLNC (2 x 1,1 kΩ) bedienen.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Eingebaute Abschlusswiderstände (ZEOL).
- Digitale Detektionsalgorithmus.
- Immunität gegenüber Tieren bis zu 15 kg.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Signalisierung niedriger Spannungsversorgung (Spannung unter 9 V ±5%).
- LED-Anzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.

ELEKTRONIKPLATINE

- ① Klemmen des Alarमाusgangs (mit der als 2EOL/NC programmierten Linie der Zentrale).
- ② Klemmen für den +12 V DC Anschluss
- ③ rote LED zur Anzeige:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell;
 - niedrige Spannungsversorgung – leuchtet.
- ④ Pyroelement.
- ⑤ Sabotagekontakt (NC).
- ⑥ Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (siehe: Abb. 6).
- ⑦ Montageöffnung.

- ⑧ Pins zur Konfiguration des Melders:

PIR SENS. – Definition der Empfindlichkeit des Melders. Die Abbildung 2 zeigt die verfügbaren Einstellungsmöglichkeiten: A – niedrige, B und C – mittlere, D – hohe (■) – Pins kurzgeschl.; (□) – Pins geöffnet).

LED ON/OFF – Ein-/Aussschalten der Signalisierung über LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 3 zeigt den Erfassungsbereich des Melders an.

NL

De AQUA Pet 2E detector kan beweging detecteren in een beschermd gebied. Deze is bedoeld om gebruikt te worden met alarmsystemen welke de 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ) configuratie ondersteunen.

EIGENSCHAPPEN

- Dual pro sensor element.
- Ingebouwde EO.L weerstanden.
- Digitale bewegingsdetectie algortme.
- Diervriendelijk tot 15 kg.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Lage voedingsvoltage signaling (voltage beneden de 9 V ±5%).
- LED indicatie.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.

ELEKTRONISCHE PRINT

- ① Alarm uitgang aansluiting (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).
- ② Aansluiting voor de +12 V DC voeding.
- ③ Rode LED voor indicatie van:
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen;
 - laag voeding voltage – AAN.
- ④ Pyro elektrische sensor.
- ⑤ Sabotagecontact (NC).
- ⑥ Schaling voor het positioneren van de pyro elektrische sensor t.o.v. de lens (zie: Fig. 6).
- ⑦ Schroefgat voor het vast zetten.

SK

Detektor AQUA Pet 2E umožňuje zistiť pohyb v chránenom priestore. Je určený na spoluprácu so zabezpečovacími ústrednami obsluhujúcimi konfiguráciu 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

VLASTNOSTI

- Dvojitý piroelement.
- Zabudované rezistory (ZEOL).
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Imunita voči dohľadu zvierat s hmotnosťou do 15 kilogramov.
- Digitálna kompenzácia teploty
- Signalizácia nízkeho napätia napájania (pokles napätia pod 9 V ±5%).
- Signalizačná LED-ka.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

DOSKA ELEKTRONIKY

- ① svorky alarmového výstupu (pripojiť na vstup ústredne naprogramovanej ako 2EOL/NC).
- ② svorky na pripojenie napájania +12 V DC.
- ③ červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svieti počas dvoch sekúnd;
 - štartovací režim – rýchlo bliká;
 - nízke napätie napájania – svieti.
- ④ piroelement.
- ⑤ sabotážny kontakt (NC).
- ⑥ rysky na určení pozície piroelementu vzhľadom na šošovku (pozri: obr. 6).
- ⑦ otvor na účhytnú skrutku.

PL

Czujka AQUA Pet 2E umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Dedykowana jest do współpracy z centralami alarmowymi obsługującymi konfigurację 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

WLĄCZNOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Wbudowane rezystory parametryczne (2EOL).
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Odporność na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Sygnalizacja niskiego napięcia zasilania (spadek napięcia poniżej 9 V ±5%).
- Dioda LED do sygnalizacji.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- ① zaciski wyjścia alarmowego (połączyć z wejściem centrali zaprogramowanym jako 2EOL/NC).
- ② zaciski do podłączenia zasilania +12 V DC.
- ③ czerwona dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga;
 - niskie napięcie zasilania – świeci.
- pyroelement.
- ⑤ styk sabotażowy (NC).
- ⑥ podziałka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (patrz: rys. 6).
- ⑦ otwór na wkręt mocujący.

RU

Извещатель AQUA Pet 2E позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Он предназначен для работы с приемно-контрольными приборами (ПКП) с поддержкой шлейфа 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пирозолемент.
- Встроенные оконечные резисторы (ZEOL).
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Устойчивость к движению животных весом до 15 килограмм.
- Цифровая компенсация температуры.
- Сигнализация низкого напряжения питания (падение напряжения ниже 9 В ±5%).
- Светодиодный индикатор.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- ① клеммы выхода тревоги (подключить к зоне ПКП, запрограммированной как 2EOL/NC).
- ② клеммы для подключения питания +12 В DC.
- ③ красный светодиод для индикации:
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – быстро мигает;
 - низкого напряжения питания – горит.
- ④ пирозолемент.
- ⑤ тамперный контакт (NC).
- ⑥ шкала для позиционирования пирозлемента по отношению к линзе (см.: рис. 6).
- ⑦ отверстие под крепежный шуруп.

IT

Il rilevatore AQUA Pet 2E rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. L'apparecchiatura si interfaccia con le centrali di allarme, che gestiscono la configurazione 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

PROPRIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Resistenze di bilanciamento integrate (ZEOL).
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Discriminazione del movimento di animali con peso fino a 15 chilogrammi.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Segnalazione di tensione di alimentazione bassa (caduta della tensione al di sotto di 9 V ±5%).
- LED di segnalazione.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.

SCHEDA ELETTRONICA

- ① morsetti di uscita di allarme (collegare alla zona della centrale di allarme programmata come il tipo 2EOL/NC).
- ② morsetti di ingresso alimentazione +12 Vcc.
- ③ LED rosso di segnalazione:
 - dell'allarme – si illumina per 2 secondi;
 - dello stato di inizializzazione – lampeggi rapidi;
 - di bassa tensione alimentazione – acceso fisso.
- ④ sensore piroelettrico.
- ⑤ contatto anti-manomissione (NC).
- ⑥ scala per il posizionamento del sensore piroelettrico relativamente alle lenti (vedi: dis. 6).
- ⑦ foro per la vite di fissaggio.

GR

Ο ανιχνευτής AQUA Pet 2E ανιχνεύει κίνηση στην προστατευόμενη περιοχή. Δημιουργήθηκε για να συνεργάζεται με πινάκες ασφαλείας που υποστηρίζουν το πρότυπο καλωδίωσης 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Ενσωματωμένες αντιστάσεις EO.L.
- Αλγόριθμος ψηφιακής ανάλυσης κίνησης.
- Υψηλό επίπεδο ανοχής μέχρι 15 kg.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Ενδειξη χαμηλής τάσης τροφοδοσίας (όταν πέσει κάτω από 9 V ±5%).
- Ενδοκίβο LED.
- Προστασία ανοίγματος καλιμώματος.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ

- ① Κλέμα εξόδου συναγερμού (συνδέεται σε ζώνη συναγερμού προγραμματισμένη ως 2EOL/NC).
- ② Κλέμα τροφοδοσίας +12 V DC.
- ③ Κόκκινο LED για ένδειξη:
 - Συναγερμός – Αναμμένο για 2 δευτερόλ.;
 - Προεβρίμανση – γρήγορο αναβοσβήσμα;
 - Χαμηλή τάση τροφοδοσίας – Αναμμένο.
- ④ Πυροηλεκτρικός αισθητήρας.
- ⑤ Επταπύη προστασίας (NC).
- ⑥ Κλίμακα ρύθμισης πυροηλεκτρικού στοιχείου σε σχέση με το φακό (σχεδιάγραμμα. 6).
- ⑦ Πέρασμα βίδας.

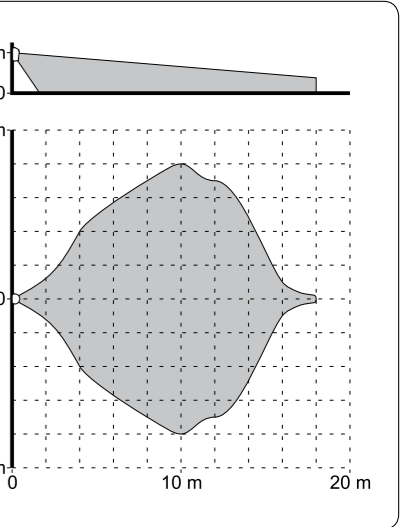
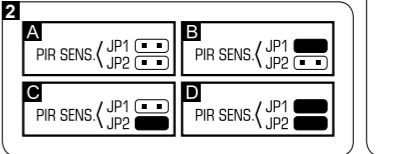
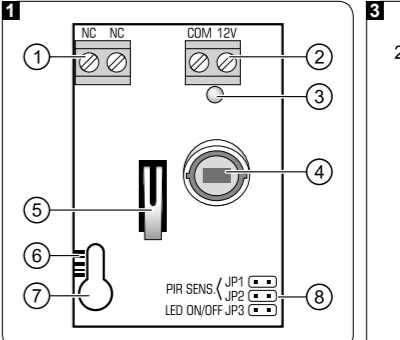
- ⑧ κοίλι do konfiguracji czujki:

PIR SENS. – określanie czułości czujki. Na rysunku 2 przedstawione zostały dostępne ustawienia czułości: A – niska, B i C – średnia, D – wysoka [■] – kolki zwarte; [□] – kolki rozwarite].

LED ON/OFF – włączanie/wyłączenie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy kolki są zwarte.

OBSZAR DETEKCJI

Obszar detekcji czujki obrazuje rysunek 3.



UA

Сповісвувач AQUA Pet 2E дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється. Він працює з приладами приміально-контрольними (ППК), які підтримують шлейфи 2EOL/NC (2 x 1,1 кОм).

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний проіроелемент.
- Вбудовані кінцеві резистори (2EOL).
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Ігнорування тварин вагою до 15 кг.
- Цифрова компенсація температури.
- Сигналізація низької наруги живлення (падіння наруги нижче 9 В ±5%).
- Світлодіод для індикації.
- Тамперний (антисаботажний) контакт, який реагує на відкриття корпусу.

ПЛАТА ЕЛЕКТРОНІКИ

- ① клеми виходу тривоги (з'єднати з зоною ППК, запрограма-ваною як тип 2EOL/NC).
- ② клеми для під'єднання живлення +12 В DC.
- ③ червоний світлодіод для індикації:
 - тривоги – світиться протягом 2 секунд;
 - стану пуску – швидко мерехтить;
 - низької наруги живлення – світиться.
- ④ проіроелемент.
- ⑤ тамперний контакт (NC).
- ⑥ шкала для позиціювання піроелементу по відношенню до лінзи (див. мал. 6).
- ⑦ отвір для кріпильного шурупа.

ES

El detector AQUA Pet 2E posibilita detectar un movimiento en el objeto supervisado. Está dedicado a operar con las centrales de alarma gestionadas por la configuración 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

PROPIEDADES

- PIrosensor doble.
- Resistencias de fin de línea integradas (ZEOL).
- Algoritmo digital de detección de movimiento.
- Immunidad a los animales domésticos de hasta 15 kg.
- Compensación digital de temperatura.
- Indicación de baja tensión de alimentación (descenso de tensión por debajo de 9 V ±5%).
- Indicador LED.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.

PLACA ELECTRÓNICA

- ① contactos de la salida de alarma (conectar con zona de la central programada como 2EOL/NC).
- ② contacto para conectar la alimentación +12 V DC.
- ③ diodo LED rojo para indicar:
 - alarma – encendido ON durante 2 segundos;
 - arranque – parpadeo rápido;
 - tensión baja de alimentación – encendido ON.
- ④ pirosensor.
- ⑤ protección antisabotaje (NC).
- ⑥ escala para posicionar el pirosensor en relación a la lente (ver: fig.: 6).

HU

Az AQUA Pet 2E érzékelő a védett területen belüli mozgás érzékelésére alkalmas. A 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ) zónakiállítás használatát támogató vezérlőpanelekhez használható.

TULAJDONSÁGOK

- Dualelemes pyroelektromos érzékelő.
- Béepített EO.L ellenállások.
- Digitális mozgásérzékelési algoritmus.
- Immunitás háziállatok max. 15 kg-ig.
- Digitális hőmérsékletkompenzáció.
- Alacsony tápfeszültség jelzés (9 V ±5% feszültség alatt).
- Jelző LED.
- Fedél eltávolítása elleni sabotázsvédelem.

ÁRAMKÖLTI LAP

- ① riasztáskimennek csatlakozók (a vezérlőpanel 2EOL/NC zónakiállításúként beprogramozott zónabemenetére csatlakoztatáshoz).
- ② +12 V DC tápfeszültség csatlakozók.
- ③ piros színű jelző LED:
 - riasztás – BE 2 mp-re;
 - bemelegedés – gyors villogás;
 - alacsony tápfeszültség – BE.
- ④ pyroelektromos érzékelő.
- ⑤ szabotázsápróságú (NC).
- ⑥ skála a pyroelektromos érzékelő lencséhez képesti helyzetének jelzésére (lásd 6. ábra).
- ⑦ rögzítőcsavar nyílás.

- ⑧ штирки для налаштування сповісвувача:

PIR SENS. – визначенє чутливості сповісвувача. На малюнку 2 показано спосіб встановлення чутливості сповісвувача: A – низька, B i C – середня, D – висока [■] – штирки замкнуті; [□] – штирки розімкнуті].

LED ON/OFF – вмиєнення/виминення світлодіодної індикації. Сигналізація виминення, якщо штирки замкнуті.

РАДІУС ДІЇ СПОВІСВУВАЧА

Радіус дії сповісвувача зображено на малюнку 3.

^[1] AQUA Pet 2E permet de détecter un mouvement dans une zone protégée

PL

MONTAŻ	DANE TECHNICZNE
⚠ Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić. <ol style="list-style-type: none">Otworzyć obudowę (rys. 4).Wyjąć płytkę z elektroniki.Wykonać otwory pod wkrety i kabel w podstawie obudowy.Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór.Przymocować podstawę obudowy do ściany (rys. 5).Zamocować płytkę elektroniczną, uwzględniając przy tym wysokość, na której czujka została zamontowana (rys. 6).Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków.Przy pomocy zwrotek ustawić parametry pracy czujki.Zamknąć obudowę czujki. URUCHOMIENIE <ol style="list-style-type: none">Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli koki LED ON/OFF są zwarte).Kiedy dioda LED przestanie migać, przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody.W razie potrzeby zmienić czułość czujki (koki PIR SENS.).	Napięcie zasilania 12 V DC ±15% Pobór prądu w stanie gotowości 10 mA Maksymalny pobór prądu 12 mA Rezystory parametryczne 2 x 1,1 kΩ Czas sygnalizacji alarmu 2 s Czas rozruchu 30 s Wykrywalna prędkość ruchu 0,3...3 m/s Maksymalna wilgotność 93±3% EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 Spełniane normy II Klasa środowiskowa wg EN50130-5 -30...+55 °C Zakres temperatur pracy 93±3% Maksymalna wilgotność 93±3% Zalecana wysokość montażu 2,4 m Wymiary 63 x 96 x 49 mm Waga 71 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ
⚠ Рекомендуються не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його <ol style="list-style-type: none">Відкрити корпус (мал. 4).Демонтувати плату електроніки.Підготувати отвори під шурупи і кабелі у задній стінці корпусу.Протягнути кабель через підготовлений отвір.Прикріпити задню стінку корпусу до стіни (мал. 5).Закріпити плату електроніки, враховуючи висоту встановлення сповіщувача (мал. 6).Під'єднати проводи до відповідних клем.За допомогою перемичок встановити робочі параметри сповіщувача.Закрити корпус сповіщувача. ЗАПУСК <ol style="list-style-type: none">Ввімкніть живлення сповіщувача. світлодіод почне мерехтяти (якщо встановлена перемичка на штырьки LED ON/OFF).Коли світлодіод перестане мерехтяти, проведіть перевірку радіусу дії сповіщувача, тобто перевірити, чи призведе рух у зоні, яка охороняється, до спрацювання тривожного реле і до загорання світлодіоду.При необхідності змінити чутливість сповіщувача (штырки PIR SENS.).	Напряга живлення 12 В DC ±15% Споживання струму у стані готовності 10 мА Максимальне споживання струму 12 мА Кінцеві резистори 2 x 1,1 кОм Тривалість сигналу тривоги 2 с Час запуску 30 с Викривальна швидкість руху 0,3...3 м/с Відповідність стандартам EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Клас робочого середовища по EN50130-5 -30...+55 °С Діапазон робочих температур 93±3% Максимальна вологість 93±3% Рекомендована висота встановлення 2,4 м Габаритні розміри 63 x 96 x 49 мм Вага 71 г

Deklaracja відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce

IT

MONTAGGIO	SPECIFICHE TECNICHE
⚠ Il piroelemento, non deve essere toccato per evitare la sua contaminazione. <ol style="list-style-type: none">Aprire l'alloggiamento (dis. 4).Rimuovere la scheda elettronica.Praticare sulla base dell'alloggiamento i fori per le viti ed il cavo.Far passare il cavo attraverso il foro praticato.Fissare la base dell'alloggiamento alla parete (dis. 5).Fissare la scheda elettronica, tenendo in considerazione l'altezza, alla quale il rilevatore deve essere installato (dis. 6).Collegare i cavi ai relativi morsetti.Attraverso l'ausilio dei jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore.Chiudere l'alloggiamento del rilevatore. ACCENSIONE <ol style="list-style-type: none">Inserire l'alimentazione del rilevatore. Il LED inizia a lampeggiare (se i pin LED ON/OFF sono cortocircuitati).Quando il LED smette di lampeggiare, effettuare il test del campo di copertura, cioè a dire, controllare se i movimenti all'interno dell'area supervisionata provocano l'attivazione del relè di allarme e l'accensione del LED.Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, PIR SENS.).	Tensione di alimentazione Assorbimento energetico in stato di pronto Assorbimento energetico massimo Resistenze di bilanciamento Doba segnalazione di allarme Tempo di segnalazione Tempo di inializzazione Velocità di movimento rilevabile Conformità ai requisiti EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Classe ambientale secondo EN50130-5 -30...+55 °C di lavoro 93±3% Umidità massima 93±3% Altezza di montaggio consigliata 2,4 m Dimensioni 63 x 96 x 49 mm Peso 71 g

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

SK

MONTÁŽ	TECHNICKÉ INFORMÁCIE
⚠ Je zakázané dotýkať sa piroelementu, aby sa neznečistil <ol style="list-style-type: none">Otvoriť kryt (obr. 4).Vybrať dosku s elektronikou.Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kábel.Preliahnúť kábel cez otvor.Prilepiť zadnú časť krytu na stenu (obr. 5).Prilepiť dosku elektronickej. Treba pamätať na nastavenie výšky montáže detektora pomocou pozičných ryiek (obr. 6).Priložiť vodiče na zodpovedajúce svorky.Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora.Zatvoriť kryt detektora. SPUSTENIE <ol style="list-style-type: none">Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper LED ON/OFF).Keď LED-ka prestane blikať, vykonať test dosahu, čiže skontrolovať, či pohybovanie sa v kontrolovanom priestore spôsobí spustenie alarmového relé a zasvietenie LED-ky.V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper PIR SENS.).	Napätie napájania 12 V DC ±15% Odber prúdu v pohotovostnom režime 10 mA Maximálny odber prúdu 12 mA Zabudované rezistory 2 x 1,1 kΩ Čas signalizácie alarmu 2 s Čas štartovacieho režimu 30 s Detekovaná rýchlosť pohybu 0,3...3 m/s EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Spĺňané normy II Trieda prostredia podľa EN50130-5 -30...+55 °C Pracovná teplota 93±3% Maximálna vlhkosť ovzdušia 93±3% Odporúčaná výška montáže 2,4 m Rozmery 63 x 96 x 49 mm Hmotnosť 71 g

HDSecurity s.r.o.
Hviezdna 38, 821 06 Bratislava, SR
tel. +421 (0)2 45259074, fax +421 (0)2 45259073
e-mail: info@hdssecurity.sk, www.hdssecurity.sk

Vyhľadanie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce

EN

INSTALLATION	SPECIFICATIONS
⚠ Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it <ol style="list-style-type: none">Remove the front cover (Fig. 4).Remove the electronics board.Make the openings for screws and cable in the enclosure base.Pass the cable through the prepared opening.Fix the enclosure base to the wall (Fig. 5).Fasten the electronics board, taking into consideration the height of detector installation (Fig. 6).Connect the wires to the corresponding terminals.Using jumpers, set the working parameters of the detector.Replace the cover. START-UP <ol style="list-style-type: none">Power-up the detector. The LED will start blinking (if the LED ON/OFF pins are shorted).When the LED will stop blinking, carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED.If necessary, change the detector sensitivity (pins PIR SENS.).	Supply voltage 12 V DC ±15% Standby current consumption 10 mA Maximum current consumption 12 mA EOL resistors 2 x 1,1 kΩ Alarm signaling period 2 s Warm-up period 30 s Detectable speed 0,3...3 m/s Standards complied with EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Environmental class according to EN50130-5 -30...+55 °C Operating temperature range 93±3% Maxim humidity 93±3% Recommended installation height 2,4 m Dimensions 63 x 96 x 49 mm Weight 71 g

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

FR

INSTALLATION	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
⚠ Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir. <ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier (fig. 4).Retirer la carte électronique.Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.Faire passer le câble à travers le trou effectué.Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 5).Fixer la carte électronique tout en tenant compte de la hauteur d'installation du détecteur (fig. 6).Connecter les fils aux bornes correspondantes.Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers.Fermer le boîtier du détecteur. MISE EN MARCHÉ <ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches LED ON/OFF sont fermées).Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant.Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches PIR SENS.).	Tension d'alimentation 12 V DC ±15% Consommation de courant en veille 10 mA Consommation maximale de courant 12 mA Résistances EOL 2 x 1,1 kΩ Durée de signalisation d'alarme 2 s Durée de démarrage 30 s Vitesse détectable du mouvement 0,3...3 m/s Normes respectées EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Classe environnementale selon EN50130-5 -30...+55 °C Températures de fonctionnement 93±3% Humidité maximal 93±3% Hauteur de montage recommandée 2,4 m Dimensions 63 x 96 x 49 mm Poids 71 g

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site : www.satel.eu/ce

ES

INSTALACIÓN	DATOS TÉCNICOS
⚠ Está prohibido tocar el pirosensor para no ensuciarlo. <ol style="list-style-type: none">Abrir la caja (fig. 4).Retirar la placa electrónica.Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja.Pasar el cable por el orificio realizado.Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 5).Montando en consideración la altura en la que el detector ha sido instalado, fijar la placa electrónica (fig. 6).Conectar los cables con los contactos convenientes.Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers.Cerrar la caja del detector. PUESTA EN MARCHA <ol style="list-style-type: none">Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pins LED ON/OFF están cerrados).Cuando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo.En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins PIR SENS.).	Tensión de alimentación 12 V DC ±15% Consumo de corriente en modo de espera 10 mA Consumo máximo de corriente 12 mA Resistencia fin de línea 2 x 1,1 kΩ Tiempo de señalización de alarma 2 s Tiempo de arranque 30 s Velocidad de movimiento detectable 0,3...3 m/s Normas cumplidas EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Clase ambiental según EN50130-5 -30...+55 °C Temperatura operacional 93±3% Humedad máxima 93±3% Altura de instalación recomendada 2,4 m Dimensiones 63 x 96 x 49 mm Peso 71 g

Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ
⚠ Μην αγγίζετε το πυροηλεκτρικό στοιχείο, για να μην το λερωσετε. <ol style="list-style-type: none">Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα (Σχεδιόγραμμα. 4).Αφαιρέστε την ηλεκτρονική πλακέτα.Δημιουργήστε τα ανοίγματα για βίδες και καλώδια στην βάση.Περάστε το καλώδιο από το άνοιγμα που προετοιμάσατε.Στηρίξτε την βάση (πλάτη) στον τοίχο (Σχεδ. 5).Επιανοτήστε σύμφωνα την ηλεκτρονική πλακέτα, στην ανάλογη κλίμακα με βάση το ύψος εγκατάστασης (Σχεδ. 6).Συνδέστε τα καλώδια στις αντίστοιχες κλίμακες.Χρησιμοποιώντας γέφυρες (βραχουκικλωτήρες), ρυθμίστε τις παραμέτρους λειτουργίας.Επανατοθετήστε το μπροστινό κάλυμμα. ΕΚΚΙΝΗΣΗ <ol style="list-style-type: none">Τροφοδοπήστε τον ανιχνευτή. Το LED θα αρχίσει να αναβοβλίζει (Αν οι ακροδέκτες LED ON/OFF είναι βραχουκικλωμένοι).Όταν το LED σταματήσει να αναβοβλίζει, πραγματοποιήστε τον έλεγχο της περιοχής κάλυψης του ανιχνευτή, επισημαίνοντας Η κίνηση μέσα στα όρια της περιοχής κάλυψης θα ενεργοποιήσει το реле συναγερμού και θα ανάψει το LED.Αν κρίνεται απαραίτητο αλλάξτε την ευαισθησία του ανιχνευτή (ακροδέκτες PIR SENS.).	Τάση τροφοδοσίας 12 V DC ±15% Κατανάλωση ρεύματος σε αναμονή 10 mA Μέγιστη κατανάλωση ρεύματος 12 mA Αντίσταση EOL 2 x 1,1 kΩ Διάρκεια σήμανσης συναγερμού 2 s Χρόνος προθέρμανσης 30 s Ανιχνεύσιμη ταχύτητα 0,3...3 m/s EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας -30...+55 °C Μέγιστη υγρασία 93±3% Συνιστώμενο ύψος τοποθέτησης 2,4 m Διάσταση βάρος 63 x 96 x 49 mm Βάρος 71 g

Για την δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.satel.eu/ce

DE

MONTAGE	TECHNISCHE DATEN
⚠ Berühren Sie das Pyroelement nicht, um es nicht zu verschmutzen. <ol style="list-style-type: none">Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 4).Nehmen Sie die Elektronikplatine heraus.Führen Sie in der hinteren Gehäuswand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus.Ziehen Sie das Kabel durch die Öffnung.Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 5).Montieren Sie die Elektronikplatine mit Rücksicht auf die Montagehöhe des Melders (Abb. 6).Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.Stellen Sie mit Hilfe der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders ein.Schließen Sie das Gehäuse des Melders. INBETRIEBNAHME <ol style="list-style-type: none">Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins LED ON/OFF kurzgeschlossen sind).Nachdem die LED aufhört zu blinken, testen Sie die Reichweite des Melders, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmerais auslöst und die Diode einschaltet.Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins PIR SENS.).	Spannungsversorgung 12 V DC ±15% Stromaufnahme im Standby-Modus 10 mA Max. Stromaufnahme 12 mA Abschlusswiderstände 2 x 1,1 kΩ Alarmdauer 2 s Anlaufzeit 30 s Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit 0,3...3 m/s Entspricht den Normen EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Umweltklasse gemäß EN50130-5 -30...+55 °C Max. Feuchtigkeit 93±3% Empfohlene Montagehöhe 2,4 m Abmessungen 63 x 96 x 49 mm Gewicht 71 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

NL

INSTALATIE	SPECIFICATIES
⚠ Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt <ol style="list-style-type: none">Open de behuizing (Fig. 4).Verwijder de print.Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.Schroef de behuizing op de muur (Fig. 5).Maak de kaart elektroniek met in acht neming van de installatie hoogte van de detector (Fig. 6).Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.Gebruik de jumpers om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector.Sluit de behuizing van de detector. OPSTARTEN <ol style="list-style-type: none">Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen (indien de LED ON/OFF pins zijn kortgesloten).Wanneer de detector in de werking status komt (de LED zal stopen met knipperen), voer dan de detector looptest uit, bijvoorbeeld controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED aangaat.Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (pins PIR SENS.).	Voeding voltage 12 V DC ±15% Stand-by verbruik 10 mA Maximale verbruik 12 mA EOL weerstanden 2 x 1,1 kΩ Alarm signaleringstijd 2 s Opwarmtijd 30 s Detectie snelheid 0,3...3 m/s Standaard overeenkomend met EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Milieu klasse volgens de EN50130-5 -30...+55 °C Werkings temperatuur 93±3% Maximale luchtvochtigheid 93±3% Aanbevolen installatie hoogte 2,4 m Afmetingen 63 x 96 x 49 mm Gewicht 71 g

De overeenstemmingsverklaring is beschikbaar op www.satel.eu/ce

CZ

MONTÁŽ	SPECIFIKACE
⚠ Nedotýkejte se pyroelementu, abyste jej neznečistili. <ol style="list-style-type: none">Otevřete kryt podle (Obr. 4).Vyjměte desku s elektronickými součástkami.Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu.Protáhněte kabel vytvořeným otvorem.Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu (Obr. 5).Fixujte desku s elektronickými součástkami s ohledem na montážní výšku detektoru (Obr. 6).Připojte vodiče k příslušným svorkám.Pomocí propojek nastavte pracovní parametry detektoru.Uzavřete kryt detektoru. UVEDENÍ DO PROVOZU <ol style="list-style-type: none">Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat (pokud je propojka LED ON/OFF pinu nasazena).Po vstoupení detektoru do pracovního režimu (LED kontrolka přestane blikat), proveďte test dosahu detektoru, tzn. zkontrolujte, zda pohyb v hlídáném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky.V případě nutlosti změňte citlivost detektoru (piny PIR SENS.).	Napájecí napětí 12 V DC ±15% Průvodová spotřeba detektoru, klidový stav 10 mA Průvodová spotřeba detektoru, maximální 12 mA EOL rezistory 2 x 1,1 kΩ Doba signalizace poplachu 2 s Doba spouštění 30 s Detekovatelná rychlost pohybu 0,3...3 m/s Vyhovuje standardům EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-2 Stupeň 2 Třída prostředí dle EN50130-5 II Rozsah pracovních teplot -30...+55 °C Maximální relativní vlhkost 93±3% Doporučená výška montáže 2,4 m Rozměry 63 x 96 x 49 mm Hmotnost 71 g

Modřanské 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ez@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/ce

HU

FELSZERELÉS	TECHNIKAI ADATOK
⚠ Ne érintse meg a pyroelektromos érzékelőt és ne piszkolja be azt. <ol style="list-style-type: none">Távolítsa el az érzékelő fedelét (4. ábra).Távolítsa el az elektronikai lapot.Készítse el a csavarok és a kábel átvezetésére szolgáló nyílásokat a ház hátoldalán.Vezeesse keresztül a kábelt az előzőekben elkészített nyíláson.Rögzítse a ház hátoldalát a falra (5. ábra).Rögzítse az áramközlapot, az érzékelő szerelési magasságának figyelembevételével (6. ábra).Csatlakoztassa a vezetékeket a megfelelő sorkapcsokhoz.A ravidzárok használatával állítsa be az érzékelő működési paramétereit.Helyezze vissza az érzékelő házának fedelét. ÜZEMBE HELYEZÉS <ol style="list-style-type: none">Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültséget. A LED elkezd villogni (amennyiben a LED ON/OFF érintkezőtüskék rövidre vannak zárva).Amikor az érzékelő működésre kész (a LED abbahagyja a villogást), végezze el az érzékelési tartomány ellenőrzését pl. ellenőrizze, hogy a felügyelt területen belüli mozgás aktiválja-e a riasztásrétét és a LED fényét.Amennyiben szükséges, állítson az érzékelő érzékenységén (PIR SENS érintkezőtüskék).	Tápfeszültség 12 V DC ±15% Készüléti áramfogyasztás 10 mA Maximális áramfogyasztás 12 mA EOL ellenállások 2 x 1,1 kΩ Riasztásjelzési idő 2 s Bemelegedési periódus 30 s Érzékelhető mozgási sebesség 0,3...3 m/s Teljesített előírások EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Környezeti osztály az EN50130-5-nek megfelelően Működési hőmérséklet tartomány -30...+55 °C Maximális páratartalom 93±3% Ajánlott szerelési magasság 2,4 m Méretek 63 x 96 x 49 mm Tömeg 71 g

A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.satel.eu/ce honlapon.

RU

МОНТАЖ	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
⚠ Чтобы не загрязнить пирозлемент, нельзя к нему прикасаться. <ol style="list-style-type: none">Откройте корпус (рис. 4).Демонтируйте плату электроники.Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в задней стенке корпуса.Проведите кабель через подготовленное отверстие.Закрепите заднюю стенку корпуса к стене (рис. 5).Закрепите плату электроники, учитывая высоту монтажа извещателя (рис. 6).Подключите провода к соответствующим клеммам.С помощью перемычек установите рабочие параметры извещателя.Закройте корпус извещателя. ЗАПУСК <ol style="list-style-type: none">Включите питание извещателя. Светодиод начинает мигать (если установлена перемычка на штырьки LED ON/OFF).Когда светодиод перестает мигать, следует провести тест дальности действия извещателя, т.е. проверить, что движение в охраняемой зоне вызывает срабатывание сигнального реле и загорание светодиода.Если необходимо, измените чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).	Напряжение питания 12 В DC ±15% Потребление тока в режиме готовности 10 мА Максимальное потребление тока 12 мА Оконечные резисторы 2 x 1,1 кОм Длительность сигнала тревоги 2 с Время запуска 30 с Обнаруживаемая скорость движения 0,3...3 м/с Соответствие стандартам EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4 II Класс среды по EN50130-5 -30...+55 °C Диапазон рабочих температур 93±3% Максимальная влажность 93±3% Рекомендуемая высота установки 2,4 м Размеры 63 x 96 x 49 мм Масса 71 г

Декларации соответствия находятся на сайте www.satel.eu/ce

